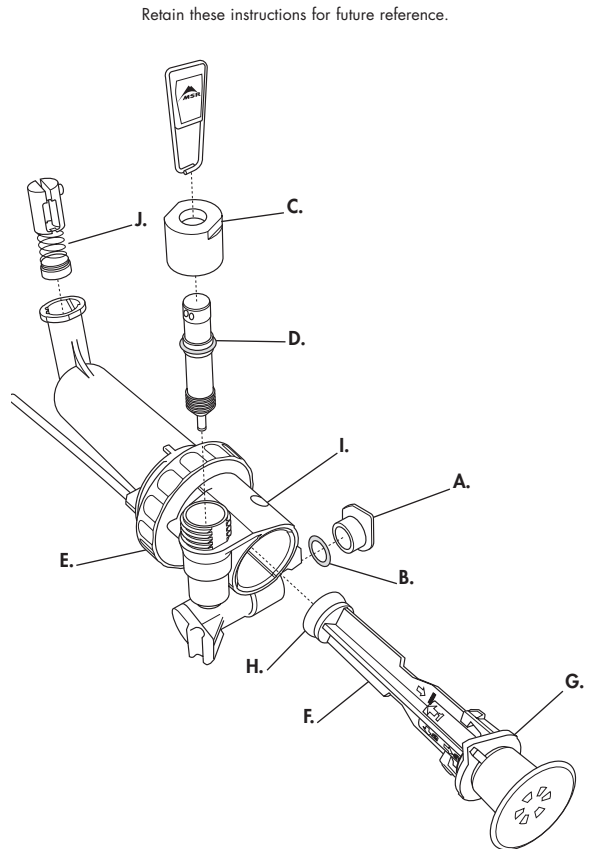


INSTRUCTION MANUAL



ARCTIC FUEL PUMP



Cascade Designs, Inc.
4000 First Avenue South | Seattle, WA 98134 USA
Cascade Designs, Inc., USA - 1-800-531-9531 or 206-505-9500
Cascade Designs, Ltd., Ireland - (+353) 21-4621400
www.msrgear.com | info@cascadedesigns.com

⚠️ WARNING

NOTE: LOW TEMPERATURE USE ONLY. DO NOT USE ARCTIC FUEL PUMP ABOVE 0°C (32°F). SPECIALLY DESIGNED SEALS ON THE PUMP WILL PREMATURELY WEAR OUT AT ELEVATED TEMPERATURES. USE THE STANDARD MSR FUEL PUMP WHEN ABOVE 0°C (32°F).

Inspect Pump Seal and O-rings regularly. Replace any seals that are cracked, worn, or damaged. Seals that are in poor condition may result in leaking fuel and present an extreme fire hazard. Fire hazards pose a serious risk of property damage, personal injury, and death. Always check for leaking fuel. If leaking fuel is found, DO NOT USE STOVE. SEE ILLUSTRATION to identify seals.

DON'T use your stove in any way other than what is described in your stove instructions. DON'T alter the stove or use any non-MSR parts, including O-rings. DON'T disassemble beyond what is described in these instructions. DON'T use the stove if any parts are missing or broken. DON'T interchange stove or pump parts from different models.

Failure to follow these warnings and instructions may result in serious injury or death.

There are serious hazards associated with using this stove and fuel. Accidental fire, explosion, and misuse can cause death, serious burns, and property damage. You are responsible for your own safety and the safety of those in your group. Please use good judgment and read these instructions for use carefully. Familiarize yourself with the stove before connecting it to its gas canister. Keep these instructions for future reference.

ARCTIC FUEL PUMP INSTRUCTIONS

ARCTIC FUEL PUMP PARTS:

A. Fuel Tube Bushing	E. Pump Seal	I. Locking Holes
B. Fuel Tube O-ring	F. Plunger	J. Check Valve
C. Stop Nut	G. Plunger Bushing	
D. Control Valve (O-Ring)	H. Pump Cup	

PUMP MAINTENANCE

⚠️ WARNING Always check for leaking fuel, especially after any stove or pump maintenance and replacement of seals. Check for leaks near every seal, including the Pump Seal, Fuel Line connection, Control Valve area, and Pump Plunger. If leaking fuel is found, DO NOT USE STOVE. Repair it or send it to your MSR retailer or MSR Product Service Center for repairs.

INSPECTING AND REPLACING SEALS

FUEL TUBE O-RING:

1. Remove Plunger (F). See Lubricating the Pump Cup. 2. Using the Jet and Cable Tool, rotate the Fuel Tube Bushing (A) counterclockwise and remove. 3. Remove the Fuel Tube O-ring (B) using the end of the fuel line or a safety pin. 4. Inspect and replace if worn or damaged. (Spare Fuel Tube O-Ring included with your stove.)

CONTROL VALVE O-RING:

1. Using the Jet and Cable Tool, loosen the Stop Nut (C). 2. Unscrew and remove the Control Valve (D). 3. Inspect and replace O-ring if worn or damaged.

PUMP SEAL:

1. The Pump Seal (E) surrounds the pump body. 2. Remove the Pump Seal with your thumbs. 3. Replace Pump Seal if worn or damaged. Ensure that top edge of Pump Seal seats securely over rim on pump body.

NOTE: Replacement Arctic O-rings and Pump Seals can be purchased separately from your local MSR Dealer.

LUBRICATING THE PUMP CUP

NOTE: Instructions showing 1, 2, and 3 arrows and “OPEN HERE” position are printed on the Plunger Shaft. See *Illustration* to identify pump parts. 1. Push Plunger (F) in halfway so that Arrow 1 is lined up with the Plunger Bushing (G). 2. Twist the Plunger counterclockwise (Arrow 2) until you hear it click free. 3. Pull out the Plunger (Arrow 3). 4. Rub MSR® Pump Cup Oil (or other mineral-based oil or saliva) onto the Pump Cup (H). 5. To reinsert: Hold the Plunger Shaft and align the top of the Plunger Bushing with Arrow 1 on the Plunger Shaft. 6. Align the Plunger Bushing Legs with the Locking Holes (I) in the Pump Body. 7. Push the Plunger and Plunger Bushing into the Pump Body until the Legs snap into the locking holes.

CLEANING THE CHECK VALVE

If the stove does not maintain pressure, the Check Valve may not be functioning properly. 1. Turn the Check Valve (J) counterclockwise and remove the Check Valve Assembly. 2. Clean any debris from the seal and cavity. 3. Reinsert the Check Valve Assembly.



⚠️ AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure, lisez, assurez-vous de bien comprendre et suivez toutes les instructions et mises en garde de ce manuel avant d'entreprendre l'entretien du réchaud.

NOTE : UNIQUEMENT POUR UTILISATION PAR BASSES TEMPÉRATURES. NE PAS UTILISER LA POMPE À COMBUSTIBLE POUR CONDITIONS ARCTIQUES AU-DESSUS DE 0 °C (32 °F). LES JOINTS SPÉCIAUX DE LA POMPE S'USENT RAPIDEMENT EN CAS D'UTILISATION PAR TEMPÉRATURES PLUS ÉLEVÉES. UTILISER LA POMPE À COMBUSTIBLE MSR STANDARD POUR DES TEMPÉRATURES SUPÉRIEURES À 0 °C (32 °F).

Inspectez le joint de la pompe et les joints toriques régulièrement. Remplacez tout joint craquelé, usé ou endommagé. Les joints en mauvais état peuvent être à l'origine de fuites de combustible et représenter un risque d'incendie extrême susceptible d'engendrer des dégâts matériels et des blessures graves, voire mortelles. Vérifiez toujours s'il y a une fuite de combustible. Si c'est le cas, n'utilisez PAS le réchaud. VOIR L'ILLUSTRATION pour identifier les joints.

N'UTILISEZ PAS le réchaud d'une autre manière que celle décrite dans les instructions correspondantes. NE MODIFIEZ PAS le réchaud et n'utilisez que des pièces MSR, joints toriques inclus. NE DÉMONTÉZ PAS l'appareil au-delà de ce qui est décrit dans ces instructions. N'UTILISEZ PAS le réchaud s'il manque des pièces ou si des pièces sont cassées. N'UTILISEZ PAS des pièces de réchaud ou de pompe de modèles différents.

Le non-respect de ces mises en garde et instructions peut engendrer des blessures graves, voire mortelles.

De graves dangers sont associés à l'utilisation de ce réchaud et de ce combustible. Un incendie accidentel, une explosion ou une mauvaise utilisation peuvent entraîner la mort, des brûlures graves et des dommages matériels. Vous êtes responsable de votre propre sécurité et de celle des membres de votre groupe. Faites preuve de bon sens et lisez attentivement ces instructions d'utilisation. Familiarisez-vous avec le réchaud et son fonctionnement avant de le raccorder au conteneur ou à la cartouche de combustible. Conservez ces instructions pour référence ultérieure.

POMPE À COMBUSTIBLE POUR CONDITIONS ARCTIQUES : MODE D'EMPLOI

POMPE À COMBUSTIBLE POUR CONDITIONS ARCTIQUES : PIÈCES DÉTACHÉES

A. Bague de la durite de combustible	D. Robinet (joint torique)	H. Coupelle de la pompe
B. Joint torique de la durite de combustible	E. Joint de la pompe	I. Coches d'enclenchement
C. Écrou d'arrêt	F. Plongeur	J. Valve anti-retour
	G. Plongeur	

ENTRETIEN DE LA POMPE

⚠️ AVERTISSEMENT Vérifiez toujours la présence éventuelle de fuites de combustible, notamment après l'entretien du réchaud ou de la pompe et le remplacement de joints. Vérifiez s'il y a des fuites près de chaque joint, y compris le joint de la pompe, le raccord de la durite de combustible, la zone autour du robinet et le plongeur de la pompe. Si vous localisez une fuite de combustible, n'utilisez PAS le réchaud. Réparez-le ou envoyez-le à votre représentant MSR ou au service-clientèle de MSR pour réparation.

INSPECTION ET REMPLACEMENT DES JOINTS

JOINT TORIQUE DE LA DURITE DE COMBUSTIBLE :

1. Retirez le plongeur (F). Voir “Lubrification de la coupelle de la pompe”. 2. À l'aide de l'outil multifonction, tournez la bague de la durite de combustible (A) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez-la. 3. Retirez le joint torique de la durite de combustible (B) en utilisant l'extrémité de la durite de combustible ou une épingle de sûreté. 4. Inspectez-le et remplacez-le s'il est usé ou endommagé (un joint torique de durite de combustible de rechange est fourni avec le réchaud).

JOINT TORIQUE DU ROBINET :

1. À l'aide de l'outil multifonction, desserrez l'écrou d'arrêt (C). 2. Dévissez et retirez le robinet (D). 3. Inspectez et remplacez le joint torique s'il est usé ou endommagé.

JOINT DE LA POMPE :

1. Le joint de la pompe (E) entoure le corps de la pompe. 2. Retirez le joint de la pompe avec vos pouces. 3. Remplacez-le s'il est usé ou endommagé. Assurez-vous que le bord supérieur du joint de la pompe est bien calé sur le rebord du corps de la pompe.

NOTE : les joints toriques et les joints spéciaux pour conditions arctiques sont disponibles séparément auprès de votre revendeur MSR.

LUBRIFICATION DE LA COUPELLE DE LA POMPE

REMARQUE : les positions notées par les flèches 1, 2 et 3 et la position “OPEN HERE” (Ouvrir ici) sont imprimées sur le bras du plongeur. Voir l'illustration pour identifier les pièces de la pompe. 1. Poussez le plongeur (F) jusqu'à mi-course de façon à ce que la flèche 1 soit alignée avec la bague du plongeur (G). 2. Tournez le plongeur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (flèche 2) jusqu'à ce que vous entendiez un déclic qui le libère. 3. Retirez le plongeur (flèche 3). 4. Appliquez de l'huile pour coupelle de pompe MSR (ou toute autre huile minérale ou de la salive) sur la coupelle de la pompe (H). 5. Pour réinsérer le plongeur : maintenez le bras du plongeur et alignez le haut de la bague du plongeur avec la flèche 1 sur le bras du plongeur. 6. Alignez les pattes de la bague du plongeur avec les coches d'enclenchement (I) du corps de la pompe. 7. Poussez le plongeur et sa bague dans le corps de la pompe jusqu'à ce que les pattes s'enclenchent dans les coches.

NETTOYAGE DE LA VALVE ANTI-RETOUR

Si le réchaud ne maintient pas une pression constante, il se peut que la valve anti-retour soit défectueuse. 1. Tournez le bouchon de la valve anti-retour (J) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez l'ensemble de la valve anti-retour. 2. Nettoyez tout débris du joint et de la cavité. 3. Réinsérez l'ensemble de la valve anti-retour.

Pour plus d'informations sur la garantie limitée, rendez-vous sur msrgear.com/warranty.

⚠️ WARNING

Zur Vermeidung von Verletzungen sollten Sie vor der Wartung des Kochers sämtliche Anweisungen in diesem Handbuch lesen. Befolgen Sie diese Anweisungen bei allen Wartungsarbeiten.

HINWEIS: VERWENDUNG NUR BEI NIEDRIGEN TEMPERATUREN. DIE ARCTIC-BRENNSTOFFPUMPE DARF NICHT BEI TEMPERATUREN ÜBER DEM GEFRIERPUNKT (0 °C BZW. 32 °F) VERWENDET WERDEN. BEI HÖHEREN TEMPERATUREN BESTEHT DIE GEFAHR EINER FRÜHZEITIGEN ABNUTZUNG DER PUMPENDICHTUNGEN. BEI TEMPERATUREN ÜBER DEM GEFRIERPUNKT (0 °C BZW. 32 °F) VERWENDEN SIE BITTE DIE STANDARD-BRENNSTOFFPUMPE VON MSR.

Die Pumpendichtung und die O-Ringe müssen regelmäßig inspiziert werden. Ersetzen Sie alle gerissenen, verschlissenen oder beschädigten Dichtungen. Dichtungen in schlechtem Zustand können zu Brennstoffleckagen führen und stellen ein hohes Feuerisiko dar. Im Falle eines Feuers kann es zu Beschädigungen, Verletzungen und im Extremfall zum Tode kommen. Überprüfen Sie immer, ob Brennstoff austritt. Wenn Leckagen vorliegen, darf der Kocher NICHT verwendet werden. DIE POSITION DER DICHTUNGEN KÖNNEN SIE DER ABDILDUNG entnehmen.

Verwenden Sie den Kocher AUSSCHLIESSLICH entsprechend den Angaben des Herstellers. Nehmen Sie KEINE Änderungen am Kocher vor und verwenden Sie ausschließlich Original-MSR-Teile (einschließlich O-Ringe). Der Kocher darf AUSSCHLIESSLICH wie in diesen Anweisungen beschrieben zerlegt werden. Verwenden Sie den Kocher NICHT, wenn Teile fehlen oder beschädigt sind. Verwenden Sie KEINE Kocher- oder Pumpenteile von anderen Modellen.

Die Nichtbeachtung dieser Warnhinweise und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen und im Extremfall zum Tode führen.

Das Verwenden von Kocher und Brennstoff birgt ernsthafte Gefahren. Unbeabsichtigt verursachtes Feuer, Explosionen und falsche Verwendung können Sachschäden und schwere Verbrennungen bis hin zum Tod verursachen. Sie sind für Ihre eigene Sicherheit und die Sicherheit der Mitreisenden in Ihrer Gruppe verantwortlich. Handeln Sie verantwortungsbewusst und lesen Sie sich diese Anleitung sorgfältig durch. Machen Sie sich mit dem Kocher vertraut, bevor Sie den Gasbehälter anschließen. Bewahren Sie diese Anleitung auf, um später darin nachschlagen zu können.

ARCTIC-BRENNSTOFFPUMPE – ANLEITUNG

ARCTIC-BRENNSTOFFPUMPE – TEILE:

A. Brennstoffleitungsmuffe	D. Regelventil (O-Ring)	H. Pumpenlager
B. O-Ring der Brennstoffleitung	E. Pumpendichtung	I. Befestigungsbohrungen
C. Anschlagmutter	F. Tauchkolben	J. Rückschlagventil
	G. Tauchkolbenmuffe	

PUMPENWARTUNG

⚠️ WARNING Überprüfen Sie immer, ob Brennstoff austritt. Dies gilt insbesondere nach jeglicher Kocher- oder Pumpenwartung und der Auswechslung von Dichtungen. Überprüfen Sie alle Dichtungen auf Leckagen. Hierzu zählen u. a. die Pumpendichtung, die Brennstoffleitungsverbindung, der Regelventilbereich und der Pumpentauchkolben. Wenn Leckagen vorliegen, darf der Kocher NICHT verwendet werden. Reparieren Sie den Kocher, oder senden Sie ihn zur Reparatur an Ihren MSR-Händler oder das MSR-Produktservicecenter.

INSPEKTION UND AUSWECHSLUNG VON DICHTUNGEN

O-RING DER BRENNSTOFFLEITUNG:

1. Entfernen Sie den Tauchkolben (F). Siehe hierzu „Schmierung des Pumpenlagers“. 2. Drehen Sie die Muffe der Brennstoffleitung mit dem Düsen- und Kabelwerkzeug (A) entgegen dem Uhrzeigersinn und entfernen Sie die Muffe. 3. Nehmen Sie den O-Ring der Brennstoffleitung (B) mit Hilfe des Endes der Brennstoffleitung oder einer Sicherheitsnadel ab. 4. Überprüfen Sie den O-Ring und ersetzen Sie ihn, sofern er verschlissen oder beschädigt ist. [Ersatz-O-Ringe für die Brennstoffleitung sind im Lieferumfang des Kochers enthalten].

CO-RING DES REGELVENTILS:

1. Lösen Sie die Anschlagmutter (C) mit dem Düsen- und Kabelwerkzeug. 2. Entfernen Sie das Regelventil (D). 3. Überprüfen Sie den O-Ring und ersetzen Sie ihn, sofern er verschlissen oder beschädigt ist.

PUMPENDICHTUNG:

1. Die Pumpendichtung (E) umschließt den Pumpenkörper. 2. Entfernen Sie die Pumpendichtung mit Ihrem Daumen. 3. Ersetzen Sie die Pumpendichtung, sofern sie verschlissen oder beschädigt ist. Stellen Sie sicher, dass der obere Rand der Pumpendichtung sicher über dem umgebogenen Rand des Pumpenkörpers abschließt.

HINWEIS: Ersatz-O-Ringe und -Pumpendichtungen können Sie separat bei Ihrem MSR-Händler erwerben.

SCHMIERUNG DES PUMPENLAGERS

HINWEIS: Die Anweisungen mit den Pfeilen 1, 2 und 3 und die Position „HIER ÖFFNEN“ (OPEN HERE) sind auf der Tauchkolbenwelle angegeben. Die Position der Pumpenteile können Sie der *Abbildung entnehmen*. 1. Schieben Sie den Tauchkolben (G) zur Hälfte ein, so dass der Pfeil 1 auf die Tauchkolbenmuffe (H) ausgerichtet ist. 2. Drehen Sie den Tauchkolben entgegen dem Uhrzeigersinn (Pfeil 2), bis er sich mit einem hörbaren Klicken löst. 3. Ziehen Sie den Tauchkolben heraus (Pfeil 3). 4. Reiben Sie das Pumpenlager (I) mit MSR-Pumpenlageröl (oder einem mineralischen Öl oder Speichel) ein. 5. So setzen Sie den Tauchkolben wieder ein: Halten Sie die Tauchkolbenwelle fest, und richten Sie die Oberseite der Tauchkolbenmuffe mit Pfeil 1 auf die Tauchkolbenwelle aus. 6. Richten Sie die Beine der Tauchkolbenmuffe mit den Befestigungsbohrungen (J) im Pumpenkörper aus. 7. Schieben Sie den Tauchkolben und die Muffe in den Pumpenkörper, bis die Beine in den Befestigungsbohrungen einrasten.

REINIGUNG DES RÜCKSCHLAGVENTILS

Wenn der Kocher den Druck nicht hält, funktioniert das Rückschlagventil u. U. nicht einwandfrei. 1. Drehen Sie das Rückschlagventil (J) entgegen dem Uhrzeigersinn und entfernen Sie die Rückschlagventilbaugruppe. 2. Reinigen Sie die Dichtung und den Hohlraum. 3. Setzen Sie die Rückschlagventilbaugruppe wieder ein.

Hinweise zur beschränkten Garantie auf msrgear.com/warranty

⚠️ 警告

火傷などの怪我を避けるため、ストーブの整備を行う前に必ず、このマニュアルの指示と警告をすべて読み理解した上で、それに従ってください。

注意: 低温時以外は、使用しないでください。アークティック(低温時専用)スタンダードフューエルポンプは、0°C以上では使用しないでください。温度が高いと、ポンプの特殊シールの寿命が短くなります。0°C以上では通常の MSR スタンダードフューエルポンプを使用してください。

ポンプシールと O リングは定期的に検査してください。ひびが入っていたり、摩耗していたり、損傷しているシールはすべて交換してください。状態がよくないシールは、燃料漏れの原因となり、火災を引き起こす危険が非常に大きくなります。火災が発生すると、物的損害や火傷、死亡事故などに至る重大な危険性があります。燃料が漏れていないか必ず確認してください。燃料漏れが見つかった場合、決してストーブを使用しないでください。シールを識別するには、図を参照してください。

ストーブは、取扱説明書に記載されている以外の方法では決して使用しないでください。ストーブを改造することや、O リングを含め MSR 製以外の部品を使用することはできません。取扱説明書に記載された範囲を超えて分解しないでください。部品が不足したり壊れていたりする場合は、ストーブを使用しないでください。別のモデルのストーブやポンプとの部品交換は、しないでください。

これらの警告および指示に従わない場合、重度の火傷・怪我や死亡事故に至る場合があります。

このストーブと燃料の使用により、重大な危険が生じる場合があります。失火や爆発、誤用により、死亡事故や重度の火傷、物的損害を引き起こす恐れがあります。使用者には、自分自身の安全および周りの人たちに対する安全の責任があります。この取扱説明書を熟読し、適切な判断を行ってください。燃料管を取り付ける前に、取り扱い方法に習熟してください。後日参照できるように大切に保管してください。

アークティック(低温時専用)スタンダードフューエルポンプの取り扱い方法:

アークティック(低温時専用)スタンダードフューエルポンプの構成部品:

A. 燃料チューブブッシング	D. コントロールバルブ(O リング)	G. ブランジャーブッシング
B. 燃料パイプ O リング	E. ポンプシール	H. ポンプカップ
C. 戻り止めナット	F. ブランジャー	I. 固定用穴
		J. チェックバルブ

ポンプの整備

⚠️ 警告 ストーブやポンプの整備後やシールの交換後など、燃料が漏れていないか必ず確認してください。ポンプシール、燃料パイプの接続部分、コントロールバルブの周囲、ポンプブランジャーを含め、各シールの周囲を燃料漏れがないか確認してください。燃料漏れが見つかった場合、決してストーブを使用しないでください。自分で修理するか、あるいは MSR の販売店または MSR 製品サービスセンターに修理を依頼してください。

シールの点検と交換

燃料チューブ O リング

1. ブランジャー (F) を外します。「ポンプカップへの注油」を参照してください。 2. ジェット&ケーブルツールを用い、燃料チューブブッシング (A) を反時計方向に回して外します。 3. 燃料パイプまたは安全ピンの端を使って、燃料チューブ O リング (B) を外します。 4. O リングが摩耗または損傷している場合は交換します。(ストーブには予備の燃料チューブ O リングが付属しています。)

コントロールバルブ O リング

1. ジェット&ケーブルツールを使って、戻り止めナット (C) を緩めます。 2. コントロールバルブ (D) を緩めて外します。 3. O リングを点検し、摩耗または損傷している場合は交換します。

ポンプシール

1. ポンプシール (E) はポンプ外周に取り付けられています。 2. 親指を使ってポンプシールを取り外します。 3. ポンプシールが摩耗または損傷している場合は交換します。ポンプ本体の縁にポンプシールの上端が確実に取り付けられていることを確認します。

注意:修理・交換用のアークティック O リングおよびポンプシールは、MSR 販売店で別途お求めいただけます。

ポンプカップへの注油

注意: 矢印 1、2、3 と「OPEN HERE」の表示は、ブランジャーシャフト上に印刷されています。ポンプの構成部品を識別するには図を参照してください。 1. 矢印 1 がブランジャーブッシング (G) と揃うように、ブランジャー (F) を半分まで押し込みます。 2. ブランジャーを、カチッと鳴るまで反時計方向 (矢印 2) に回します。 3. ブランジャー (矢印 3) を引き抜きます。 4. ポンプカップ (H) に MSR ポンプカップオイル (または他の鉱油や唾液) を塗布します。 5. ブランジャーを差し込むにはブランジャーシャフトを持ち、ブランジャーシャフトの矢印 1 にブランジャーブッシングの上部を合わせます。 6. ブランジャーブッシングのレッグをポンプ本体の固定穴 (I) に合わせます。 7. レッグが固定穴にパチンと嵌るまで、ブランジャーとブランジャーブッシングをポンプ本体に押し込みます。

チェックバルブのクリーニング

ストーブが圧力を保持できない場合、チェックバルブが正しく機能していない可能性があります。 1. チェックバルブ (J) を反時計方向に回し、チェックバルブアセンブリーを外します。 2. シールやくぼみ部分からごみを除去します。 3. チェックバルブアセンブリーを差し込んで元に戻します。

限定保証の詳細については、msrgear.com/warrantyをご覧ください。